

# 藥園簡介

## Herbal Garden Introduction

香港中文大學藥園設於大學本部，面對工程及教研大樓，總面積達十萬平方呎，為大學文化徑及校友徑的一個重要景點。中醫中藥研究所於千禧年成立，隨即著手於校內成立多個藥園，其中以本園面積及設備最完善，並於這數年間發展成為全港最具規模之藥園。研究所歷年來所收集及種植於藥園的中草藥種類高達五百餘種，並不斷引進外來新品種；希望藉此提供正確的藥用植物資料予業內人士參考，亦可讓有興趣的大眾市民增加對中草藥的認識。

CUHK's Herbal garden is located in the main campus of the University, which is opposite to Ho Sin Heng Engineering Building and Academic Building, with a total area of 100,000 squares feet. The Garden is one of the most important scenic spots of the University's Culture and Alumni Trails.

Since its establishment in 2000, Institute of Chinese Medicine (ICM) has developed a number of nurseries on campus. Among them, this was the largest and the most well-equipped one which has been developed into the largest Herbal Garden in Hong Kong over the past few years.

ICM has collected and planted over 500 kinds of specimen in the Herbal Garden and is continuously introducing new specimens to the Garden. It is hoped to provide some authenticated information of medicinal materials to the reference of the co-workers in this field and to enhance the basic knowledge on medicinal herbs of the general public.

藥園內設有活動室、標本園、陰棚、網室、堆肥槽及試驗田等：—

There are workshop, specimen garden, shade yard, mesh room, dunghill storage hut and an experimental field in the Herbal Garden: -

1. 活動室可容納達三十人，用作舉辦研討會、工作坊及講座等活動。  
The Workshop has a capacity of 30 people and is used for holding activities like seminars, workshops and talks etc.
2. 標本園位於拱門入口的兩旁，植有不同種類草藥，並有中英文對照名牌以說明該植物的中英名稱、學名、藥性及其主治功效等等。  
The Specimen Garden is located along the two sides of the entrance. Different types of specimens are planted in the Garden with bilingual tags describing the specimen names, medicinal properties and treatments etc.
3. 陰棚在活動室隔鄰，有透明上蓋及鐵網圍欄以保護較為珍貴植物，例如蘭花及有劇毒草藥標本。  
The Shade Yard is next to the Workshop, with transparent ceiling and is surrounded by wire fences for protection of some rare plants, such as orchid and toxic herbal specimens.
4. 網室面積二千餘呎，具有防蟲功能，作為育苗及有機栽培試驗場所。  
The Mesh Room is about 2,000 squares feet with anti-pest function, which is for nurturing small plants and for experimental organic farming.
5. 試驗田位於網室前端，光照充足，用作栽培新品種引進試驗。  
The Experimental Field is in the front of the Mesh Room with plenty of sunlight. The Field is for nurturing new specimens.
6. 堆肥槽在園內一角，設立目的是製造有機肥料供應場內施肥之用。  
The Dunghill Storage Hut is in a corner of the Herbal Garden. It is for supplying organic fertilizer for the use of the plants in this Garden.



1. 活動室 Workshop



2. 標本園 Specimen



3. 陰棚 Shade



4. 網室 Mesh Room



5. 試驗田 Experimental Field



6. 堆肥槽 Dunghill Storage Hut